

---

 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.
 

---

## N:r 36.

Ministeriella noter, växlade med Österrike ang. fortsatt tillämpning av den mellan Sverige-Norge och den Österrikisk-Ungerska monarkien den 3 november 1873 avslutade handels- och sjöfartstraktaten jämte tilläggsdeklarationer. Wien den 10 november 1924.

## a.

*Sveriges chargé d'affaires i Wien till österrikiske utrikesministern.*  
(Översättning.)

Vienne, le 10 novembre 1924.

Monsieur le Ministre,

En me référant à la lettre que Votre Excellence a bien voulu adresser, en date du 15 septembre dernier,<sup>1</sup> au Ministre de Suède à Vienne, j'ai l'honneur, au nom du Gouvernement Royal de Suède, de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement suédois est d'accord avec le Gouvernement fédéral de la République d'Autriche pour constater par la présente que, dans les relations commerciales entre la Suède et l'Autriche, les dispositions du traité de commerce et de navigation conclu le 3 novembre 1873 entre le Royaume de Suède et Norvège et la Monarchie austro-hongroise et modifié, en ce qui concerne l'article 6, par les

Wien den 10 november 1924.

Herr Minister,

Åberopande den skrivelse Eders Excellens den 15 sistlidne september<sup>1</sup> tillställt svenske ministern i Wien, har jag äran att i Kungl. svenska regeringens namn meddela Eders Excellens, att svenska regeringen är ense med republiken Österrikes förbundsregering att härmed bekräfta, att i avseende å handelsförbindelserna mellan Sverige och Österrike bestämmelserna i den mellan Konungarikena Sverige och Norge och den Österrikisk-Ungerska monarkien den 3 november 1873 avslutade och beträffande artikel 6 genom deklarationer den 25 april 1892 och den 22 juni 1911 modifierade handels- och sjöfartstraktaten fortfarande skola tillämpas, med

<sup>1</sup> I denna skrivelse har österrikiske utrikesministern föreslagit, att den mellan Sverige och den österrikisk-ungerska monarkien den 3 november 1873 avslutade handels- och sjöfartstraktaten jämte tilläggsavtal genom en utväxling av noter skulle förklaras fortfarande skola tillämpas i avseende å handelsförbindelserna mellan Sverige och republiken Österrike.

Déclarations du 25 avril 1892 et du 22 juin 1911, continueront d'être applicables, avec cette modification toutefois que le délai de dénonciation prévu à l'article 11 du dit traité sera réduit à trois mois.

Il est entendu que l'Autriche ne pourra invoquer les dispositions du traité susmentionné pour réclamer les avantages que la Suède a accordés ou pourrait à l'avenir accorder au Danemark ou à la Norvège ou à ces deux pays, tant que les-dits avantages n'auront pas été accordés aussi à un autre Etat.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

REUTERSWÄRD.

den ändring likväl, att den i artikel 11 berörda uppsägningstiden skall inskränkas till tre månader.

Det är överenskommet, att Österrike icke skall kunna åberopa traktatens bestämmelser för att fordra de förmåner, som Sverige medgivit eller kan komma att medgiva Danmark eller Norge eller båda dessa länder, så länge icke samma förmån medgivits någon annan stat.

Jag begagnar etc.

REUTERSWÄRD.

b.

*Österrikiske utrikesministern till Sveriges chargé d'affaires i Wien.*

(Översättning.)

Vienne, le 10 novembre 1924.

Monsieur le Chargé d'Affaires.

En me référant à Votre note de ce jour j'ai l'honneur de porter à Votre connaissance au nom du Gouvernement fédéral autrichien que le Gouvernement fédéral autrichien est d'accord avec le Gouvernement Royal suédois pour constater par la présente que, dans les relations commerciales entre l'Autriche et la Suède, les dispositions du traité de commerce et de navigation conclu le 3 novembre 1873 entre la Monarchie austro-hongroise et le Royaume de Suède et Norvège et modifié, en ce qui concerne

Wien den 10 november 1924.

Herr Chargé d'affaires,

Åberopande Eder skrivelse av innevarande dag har jag äran att i österrikiska förbundsregeringens namn bringa till Eder kännedom, att österrikiska förbundsregeringen är ense med svenska regeringen att härmed bekräfta, att i avseende å handelsförbindelserna mellan Sverige och Österrike bestämmelserna i den mellan Konungarikena Sverige och Norge och den Österrikisk Ungerska monarkien den 3 november 1873 och beträffande artikel 6 genom deklARATIONER den 25 april 1892 och den 22 juni 1911 modi-

l'article 6, par les Déclarations du 25 avril 1892 et du 22 juin 1911, continueront d'être applicables, avec cette modification toutefois que le délai de dénonciation prévu à l'article 11 du dit traité sera réduit à trois mois.

Il est entendu que l'Autriche ne pourra invoquer les dispositions du traité susmentionné pour réclamer les avantages que la Suède a accordés ou pourrait à l'avenir accorder au Danemark ou à la Norvège ou à ces deux pays, tant que les-dits avantages n'auront pas été accordés aussi à un autre Etat.

Veillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires, les assurances de ma haute considération.

GRÜNBERGER.

fierade handels- och sjöfartstraktaten fortfarande skola tillämpas, med den ändring likväl, att den i artikel 11 berörda uppsägnings-tiden skall inskränkas till tre månader.

Det är överenskommet, att Österrike icke skall kunna åberopa traktatens bestämmelser för att fordra de förmåner, som Sverige medgivit eller kommer att i framtiden medgiva Danmark eller Norge eller båda dessa länder, så länge icke samma förmån medgivits någon annan stat.

Mottag etc.

GRÜNBERGER.

Utkom av trycket den 12 januari 1925.

Lithonia is a small town in the northwestern part of the county, situated on the banks of the Lithonia River, about 10 miles from the city of Atlanta. It is a beautiful spot, and is well worth a visit. The town is well built, and has a good school. The Lithonia River is a beautiful stream, and is well worth a visit. The town is well built, and has a good school.

The town of Lithonia is situated on the banks of the Lithonia River, about 10 miles from the city of Atlanta. It is a beautiful spot, and is well worth a visit. The town is well built, and has a good school. The Lithonia River is a beautiful stream, and is well worth a visit. The town is well built, and has a good school.

The town of Lithonia is situated on the banks of the Lithonia River, about 10 miles from the city of Atlanta. It is a beautiful spot, and is well worth a visit. The town is well built, and has a good school. The Lithonia River is a beautiful stream, and is well worth a visit.

Lithonia, Ga.

Lithonia, Ga.

Lithonia, Ga.

Lithonia, Ga.